







٣. أما الصعوبات في تعلّم اللواحق يعني أن اللواحق في العربية ليست كلواحق في الإندونيسية، سنجد كثيرا من اللواحق في اللغة الإندونيسية مثل اللواحق في أواخر الكلمة بـ: an, kan, i' و نعرف أيضا في هذا العصر من نمو اللواحق مثل : اللواحق في الفعل بزيادة : in : akhiran an, al, il, iah, if, ik, is, istis, : ambilin, bacain, dll و زيد منهم مثل : I, at, si, ika, ir, ur, ris, us, isme, isasi, ita, or, tas' أما في العربية لقليل فأكثرها في الضمائر.

## د- توضیح الموضوع

التقابل اللغوي : التقابل بين لغتين أو أكثر من عائلة لغوية واحدة أو عائلات لغوية مختلفة بهدف تيسير المشكلات العملية التي تنشأ عند التقاء هذه اللغات كالترجمة وتعليم اللغات الأجنبية<sup>٧</sup> . ويفضل علم اللغة التطبيقي مصطلح التحليل التقابلي ، بدلا من علم اللغة التقابلي؛ إذ المقصود هنا تحليل لغوي يجري على اللغة التي هي موضع التعليم واللغة الأولى للمتعلم.

بين  
: ظرف بمعنى الوسط<sup>٨</sup>

<sup>5</sup> Jos Daniel Parera, *Morfologi Bahasa*, (Jakarta:Gramedia), Hial.19

<sup>6</sup> Harimurti Kridalaksana, *Pembentukan Kata dalam Bahasa Indonesia*, (Jakarta:Gramedia), Hal.76

<sup>٤٥</sup> د. عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم اللغة، (اسكندرية: دار المعرفة، ١٩٩٥)، ص. ٤٥.

اللغة العربية : ما نطق به العرب أي آله يعبر بها أمة من الناس

سامية الأصل كان منشؤها شبه جزيرة العرب<sup>٩</sup>

اللغة الإندونيسية : شعر الصوت استعمله المجتمع للاتصال<sup>١٠</sup>

على : حرف جر<sup>١١</sup>

مستوى : مفعول به من كلمة استوى

اللواحق : مف اللاحقة : كلمة الزيادة في أواخر الكلمة<sup>١٢</sup>

فالقصد في هذا البحث لتحليل التقابل اللغوي بين عائلة اللغة يعني اللغة الإندونيسية و اللغة العربية، و لمعرفة بالتدقيق خاصة على مستوى اللواحق للطلاب الإندونيسيين.

## ٥- تحديد الموضوع

يريد الباحث في بحث أنواع المورفيمات من المورفيم المقيد الذي ينقسم إلى ثلاثة المباحث : السوابق و السوائط ثم اللواحق, بسبب اتساع البحث يخصص الباحث في البحث اللواحق بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية

<sup>٩</sup> عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي و تعليم اللغة، (اسكندرية: دار المعرفة، ١٩٩٥)، ص. ٤٥

<sup>١٠</sup> Pusat bahasa department pendidikan nasional, *Kamus, Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai pustaka, 2002), Hal. 88

<sup>١١</sup> لويس معلوف، المنجدي في اللغة، (بيروت لبنان: دار المشرق، ١٩٧٣)، ص. ٥٢٨

<sup>١٢</sup> Pusat bahasa department pendidikan nasional, *Kamus Besar Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai pustaka, 2002), Hal. 1097

## و- أهمية البحث و فوائده

أهمية النظرية : إن هذا المبحث مهم جدا لمعرفة القواعد الحقيقي بين اللغة العربية و اللغة الإندونيسية, على رأسها في مجال المورفيم الذي انقسم على المورفيم الحر و المورفيم المقيد<sup>١٣</sup>,

أهمية التطبيقية : نقابل الفرق بينهما و نبحت المزايا و النقصان منهما و نطبقهما في اللغة اليومية.

و أما فوائد في التقابل اللغوي بين اللغة الإندونيسية و اللغة العربية فهي :

الاولى : لتوسيع معرفة الباحث عن أنواع القواعد هاتين اللغتين

الثانية : لتسهيل الطلاب في تعلّم اللغة العربية

الثالثة : لدقة الأساتيد في معرفة القواعد اللغة الإندونيسية و يقابلها باللغة العربية

### ز- أهداف البحث

الأول : لمعرفة التقابل بين القواعد اللغة العربية و اللغة الإندونيسية.

الثاني : تطبيقها في اللغة اليومية.

الثالث : لفهم هاتين اللغتين بأحسن ما يمكن.

<sup>13</sup> warsiman, *Bahasa Indonesia Untuk Anda*,( Surabaya:Unesa University Press, 2009), hal.8







